

С. М. Прокопьева
Якутск, Россия

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МНОГОЗНАЧНЫХ ГЛАГОЛОВ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО И ЯКУТСКОГО ЯЗЫКОВ

АННОТАЦИЯ. В настоящей статье проведён сопоставительный анализ многозначных синонимических глаголов движения современного немецкого и якутского языков. Целью работы является сопоставительный анализ лексикографической кодификации феномена многозначности в разных языках, относящихся к германским и тюркским языковым семьям. В работе использованы методы компонентного анализа и дистрибутивного анализа лексики. Общим методом исследования является индуктивно-дедуктивный. Глаголы "gehen" и "бар" по своей семантике входят в группу глаголов движения и являются продуктивными в семантическом плане. Различие в кодификации многозначных глаголов в лексикографии современного немецкого языка и многозначных глаголов современного якутского языка объясняется тем, что в академическом Толковом словаре якутского языка в качестве иллюстративного материала к словам приводятся примеры из фольклора, произведений якутских писателей, поэтов, публицистики и т.д. Субъектом движения у данных глаголов являются как живые, так и неживые существа (человек, природное явление, артефакт, абстрактное явление и т.д.), а сами глаголы "gehen" и "бар" являются аналогом процесса движения. Прямые номинативные значения глаголов "gehen" и "бар" отражают основные компоненты концептуальной структуры, которое можно отнести к ядру концепта: объект. Концептуальная параметризация единиц лексикона современного немецкого и якутского языков способствует проникновению в тайны когнитивной деятельности человека по креативному освоению мира и выявлению функциональной значимости языковых единиц в межкультурной коммуникации.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: сопоставление, субъект, объект, кодификация, многозначность.

Сведения об авторе: Прокопьева Светлана Митрофановна, доктор филологических наук, профессор, руководитель НОЦ «Типология языков и межкультурная коммуникация», Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова; адрес: 677007, г. Якутск, ул. Белинского, 58; e-mail: dsmplana@mail.ru.

S. M. Prokopieva
Jakutsk, Russia

COMPARATIVE ANALYSIS OF POLYSEMANTIC VERBS OF THE MODERN GERMAN AND YAKUT LANGUAGES

ABSTRACT. The present paper provides comparative analysis of polysemantic synonymic verbs of motion of the modern German and Yakut languages. The purpose of the study is comparative analysis of lexicographic codification of the polysemy phenomenon in various languages of the German and Turkic language families. The methods of component analysis and distributive vocabulary analysis have been employed. The general research method is inductive-deductive. The verbs gehen and bar relate to the verbs of motion according to their semantics, being semantically productive. The difference in codification of polysemantic verbs in lexicography of the modern German language and polysemantic verbs of the modern Yakut language is due to that words in the Great Academic Dictionary of the Yakut Language are illustrated by examples from folklore, literary, and journalistic texts, etc. The subject of motion in the given verbs are both animate and inanimate beings (human, natural phenomenon, artifact, abstract phenomenon, etc.), with the verbs gehen and bar being an analogue of the motion process. The direct nominative meanings of the verbs gehen and bar reflect the main components of the concept structure that can be related to the concept's core: the object. Concept parameterization of vocabulary units of the modern German and Yakut languages provide insight into cognitive activity of man to acquire the world creatively and reveal functional value of language units in cross-cultural communication.

KEYWORDS: comparative, subject, object, codification, polysemy.

About the author: Prokopieva Svetlana Mitrofanovna, PhD in Philology, Professor, North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russia.

Актуальность данного исследования определяется возросшим интересом к типологическому изучению языков, в частности, к сопоставительному изучению концептуальной структуры многозначных глаголов в связи с наиболее интенсивно развивающимися в настоящее время направлениями когнитивной лингвистики, психолингвистики, социолингвистики, культурологии и т.д. Недостаточно изученной остается проблема разных типов полисемии в разных языках, находящихся на разных этапах своего исторического развития [Будагов 1977; 43; Nerlich, Todd 2003].

Слова в языке представляют собой универсальную основу для развития многозначности. Многозначность представляет собой языковую универсалию. Она является неотъемлемой составляющей языков, их конститутивным свойством, при этом «полисемия – категория по преимуществу семасиологическая» [Новиков 1982; 190]. Сопоставительное исследование полисемии в связи с когнитивной деятельностью человека является одним из перспективных направлений современного языкознания [Katz 1972; Боярская 2007; 54-61; Ковалева, Кульгавова 2014].

Целью работы является сопоставительный анализ лексикографической кодификации феномена многозначности в разных языках, относящихся к германским и тюркским языковым семьям. Научная новизна работы заключается в том, что объектом изучения служит многозначный глагол **"gehen"** (идти) немецкого языка, который впервые сопоставляется с многозначным глаголом якутского языка **"бар"** (идти) на основе анализа концептуальной структуры исследуемых глаголов.

В работе использованы методы компонентного анализа и дистрибутивного анализа лексики. Общим методом исследования является индуктивно-дедуктивный.

Глаголы **"gehen"** и **"бар"** по своей семантике входят в группу глаголов движения и являются продуктивными в семантическом плане. Лексикографическая кодификация лексических единиц прямой и косвенной номинации репрезентирует семантическую структуру языковых единиц [Wierzbicka 1985]. Различие в кодифи-

кации многозначных глаголов в лексикографии современного немецкого языка и многозначных глаголов современного якутского языка объясняется тем, что в Большом академическом Толковом словаре якутского языка [2005; 184-190] в качестве иллюстративного материала к словам приводятся примеры из фольклора, произведений якутских писателей, поэтов, публицистики и т.д. Крупным достижением современной якутской лексикографии можно считать издание томов (одиннадцати из пятнадцати) нормативно-регистрирующего Большого академического многотомного Толкового словаря якутского языка. Непреходящее значение Словаря заключается в стремлении показать многовековое лексическое богатство языка якутского народа, его уникальные семантические особенности. Одной из таких особенностей является кодификация структурной семантики многозначных слов, которые являются продуктом длительного исторического процесса.

Глагол движения **"gehen"** в "Новом большом немецко-русском словаре" [2010; 125-126] кодифицирован 19 лексическими и 11 фразеологическими единицами. Во II томе Большого академического Толкового словаря якутского языка [2005; 184-190] многозначный глагол движения **"бар"** представлен 19 лексическими и 23 фразеологическими единицами. Фразеологические единицы в данной статье не подвергаются анализу. Для многозначных глаголов **"gehen"** и **"бар"** участник ситуации действия, выраженный субъектом, представляет наибольший интерес для исследователя, так как парадигматическое значение данных глаголов отражает основные компоненты концептуальной структуры через субъект. Субъектом движения в данных глаголах могут быть как живые, так и неживые существа (человек, животное, механическое средство и т.д.), а сами глаголы **"gehen"** и **"бар"** являются аналогом процесса движения.

Перед сравнительным анализом многозначных глаголов **"gehen"** и **"бар"**, остановимся сначала подробнее на детальном анализе субъекта многозначного глагола **"gehen"**.

1. Живые существа:

Он: Er ist durch eine harte Schule

gegangen. - перен. он прошел суровую школу жизни.

Я: Ich muss gehen - мне пора (идти).

Его семья: Seine Familie geht ihm ueber alles. - его семья для него превышает всего.

Министр: Nach dieser Affaere musste der Minister gehen. - после этого скандала министр был вынужден уйти в отставку.

Кондуктор: Er geht als Schaffner. - он работает кондуктором.

2. Неживые существа:

Окно: Das Fenster geht nach Norden. - окно выходит на север.

Дверь: Die Tuer geht auf den Hof. - дверь ведет [выходит] во двор.

Приз: Der erste Preis ging an die Frau N. - первый приз достался госпоже Н.

Мяч: Der Ball ging ins Tor. - мяч попал в ворота.

Ручка: Die Klingel geht nicht. - звонок не работает.

Часы: Die Uhr geht nicht mehr. - часы не ходят.

Телефон: Dann ging das Telefon. - потом зазвонил телефон.

Дело: Die Sache scheint dahin zu gehen, dass ... - дело кажется, идет [клонится] к тому, что ...

Стих: Wie geht der Vers [das Lied]? - разг. Как (далее) говорится в стихе [в песне].

Товар: Die Ware geht gut [ausgezeichnet] - товар идет хорошо [отлично].

Магазин: Das Geschaefft geht gut - дело [предприятие] процветает [идет хорошо].

Штука: Zehn Stueck geht auf ein Kilo. - на килограмм идет десять штук.

Вода: Das Wasser ging mir bis an den Hals. - вода дошла мне до горла.

Тесто: Der Teig ist nicht genug gegangen. - тесто не подошло [плохо поднялось].

Юбка: Der Rocksaum geht bis zu den Knien. - юбка (доходит) до колена.

Музыка: Diese Musik geht ins Ohr - разг. эта музыка легко запоминается.

Ритм: Der Rhythmus geht in die Beine. - под этот ритм так и хочется танцевать.

Сумма: Die Summe geht in die Hunderte. - сумма исчисляется сотнями.

Концептуальный анализ многозначного глагола "**gehen**" современного немецкого языка выявил следующие

основные концепты: человек, природное явление, артефакт, абстрактное явление.

Для расшифровки функциональных актуализаций необходимо вернуться к структуре знания, стоящей за языковой единицей. Прямое номинативное значение глагола "**gehen**" отражает основные компоненты концептуальной структуры, которые можно отнести к ядру концепта - объект.

3. Объекты:

1. Живые существа:

Он: Ich sehe ihn lieber gehen als kommen. - по мне он лучше бы вообще не приходил.

Женщина: Der erste Preis ging an die Frau N. - первый приз достался госпоже Н.

2. Неживые существа:

Школа: Er ist durch eine harte Schule gegangen. - перен. Он прошел суровую школу жизни.

Север: Das Fenster geht nach Norden. - окно выходит на север.

Двор: Die Tuer geht auf den Hof. - дверь ведет [выходит] во двор.

Ворота: Der Ball ging ins Tor. - мяч попал в ворота.

Ухо: Diese Musik geht ins Ohr - разг. эта музыка легко запоминается.

Ноги: Der Rhythmus geht in die Beine. - под этот ритм так и хочется танцевать.

Совесть: Das geht gegen mein Gewissen. - это не согласуется с моей совестью.

Принцип: Das geht gegen meine Grundsaeetze. - это противоречит моим принципам.

Килограмм: Zehn Stueck geht auf ein Kilo. - на килограмм идет десять штук.

Ведро: In diesen Eimer geht zehn Liter Wasser. - в это ведро входит десять литров воды.

Горло: Das Wasser ging mir bis an den Hals. - вода дошла мне до горла.

Сотня: Die Summe geht in die Hunderte. - сумма исчисляется сотнями.

Все: Seine Familie geht ihm ueber alles. - его семья для него превышает всего.

Жизнь и смерть: Es geht ums Leben und Tod. - это вопрос жизни и смерти.

Горизонт: Das geht ueber seinen Horizont. - перен. Это выше его понимания.

Объектами многозначного глагола современного немецкого языка "**gehen**" являются следующие концепты: человек, артефакты, природные и абстрактные явления.

Перейдем к детальному анализу субъекта и объекта движения многозначного глагола "**бар**", исходя из приведенного в словаре иллюстративного материала:

1. Живые существа:

Человек: "**Бар**" диэтэххэ кэлэр, "кэл" диэтэххэ **барар** киһи = Когда говорят ему "уходи" человек приходит, когда говорят ему "приходи" человек уходит.

Мы: Аны чаас аҕаарынан мантан сатыы **барабыт** = Через полчаса мы пойдём отсюда пешком.

Перевозчики: Таһауасчыттар Саха дьоно олорор уонча көһүн устатыгар ат көлөнөн **бараллар** = Перевозчики едут на конях примерно 10 км по тем местам, где живут якуты.

Втроём: Балтыбыныын, быраапыныын үһүө буолан ханнык эрэ кыра наадауа эргэ балаһаһа **бардыбыт** = Я с сестрой и братом втроём пошли в старый балаган по какой-то мелкой надобности.

Старик: Оуонньор күһүөрү Муһур Атах иһинээүи Байбал өтүүттэн оуһунан от тиэйэ **барда** = Под осень старик поехал на быке за сеном из местности Муһур Атах, где находится жилище Павла.

Я: Артыалым күрүүтүн Ааннарын аһаммын Куоракка мин бүгүн үөрэнэ **барабын** = Открыв ворота артели, я иду сегодня в город учиться.

Утка: Саалаах эбит буоллар, ытарга кус бэртик **барда** = Было бы у меня ружьё, утка пролетела удобно для стрельбы.

Анечка (Аанчык): Былырыын саас Аанчык Суудап учууталга **барбыт** = Весной прошлого года Аанчык ушла к учителю Судову.

Я: Таптаабат киһибэр **бараммын**, Мин "ойох" буолан олоортум = Выйдя замуж за нелюбимого, я стала его женой.

Девушка: Суос-соуотох эйиэхэ эрэ сонумун этэбин: Валя кыыс Ваня уолга **барых** буолбут үһү = Тебе только говорю: девушка Валя собирается идти за парня Ваню замуж.

Корова: [Ыраахтаауы сауана] биир ынахтаахпыт хабалауа **барара**. = В царское время единственная корова шла на заклатие за долги наши. Же-

нушка: Эмээхсиним эрэйдээх, Эн урутаан **бардаууһу**. Бауар, мин сотору Батыһарым буолуоуа = Женушка дорогая, ты ушла раньше меня, возможно вскоре я последую за тобой.

2. Неживые существа:

Самолёт: Манна биир эрэ сөмөлүөт соууруу **барарга** бэлэм турар = Здесь стоит один единственный самолёт, готовый взлететь.

Поезд: Ыас хара буруолаах буй-астар Ыарахан ындыылаах **бараллар** = Поезда, окутанные чёрным дымом, идут тяжело груженные.

Бутылка: Бытыылката сыһа **барда** = Бутылка пролетела мимо цели.

Ручей: Ырааһыйа улауа өттүнэн хахыйах былаастаах ыаруа талах бүүлүү үүммүт кыарауас үрүйэтэ оруочуйан **барар** эбит = Тонкий ручей журчит в ту сторону поляны, заросшей молодыми березками и ветвистыми ивами.

Дорога: Хас да сиринэн солоҕдо уонна тиий быһыта охсуталаан ааспыт омоон суол **бара турда** = Еле заметная, заросшая местами дорога, по которой пробежали колонок и белка, уходила вдаль.

Речушка: Үрэх кыракый төгүрүк көлүччэлэринэн, күөллэринэн ситим тардан ыла-ыла, салуанан **бара** турар = Речушка, соединяя мелкие озера и озёрки, продолжила своё течение дальше.

Усилие: От үлэтигэр сьлдьар дьон ордук сыралара **барар** = Больше усилий тратятся у людей, работающих на сенокосе.

Пот: Мин бу холкуоска элбэх көлөһүнүм **барда** = Много пота потрачено у меня в этом колхозе.

Усилие: Кыра-хара норуот иһин сыаналаах сырата **бардауа** = Его бесценное усилие потрачено на бедных и сирых.

Финансы: Ити таах хаалан турар куһауан маар бауайы сири куурдан оҕостон олорбутум. Дэлэлээх үбүм **барбатауа** = Я стал жистить осушив эту заброшенную и заросшую марь. Огромное количество финансов ушло на это.

Деньги: Төһө харчыта кураанахха **барбытай?** = Сколько денег пропало впустую.

Время: Туох да туһата суохха күн-дьыл бөөү **барда** = Много времени затрачено бесполезно.

День: Ый хонуга ыраатан **барда**,

нэдиэлэ хонуга тэйэн барда = Дни месяца удалились, дни недели отделились.

Слух: Суол аайы сурах бардын диэн, Суон саалынан мохсуо охсубуттар, Халыһа хаһанан Харчы кэбиспиттэр = Пусть слух пойдет повсюду, они играют толстым брюшным жиром как деньгами, толстым жиром как городками.

Краска: Бу дьэ муостатын кырааската барбыт = Краска пола этого дома сошла.

Полуда: Лаһхара хараарбыт алтан чаанньыгы сууһа сатаан кэбистибит: Долоуһ ырааһырбат, дуйа барбыт эбит = Старались очистить слишком загрязненный медный чайник: Совсем не очищается, полуда сошла.

Паводок: Дэриэбинэ ыалларын аһыһыр күөллэрин халаан уута илдэ барбыт = Паводок унес с собой озеро, из которого люди пили.

Пожар: Мэрэлээх эбэ алааска отчут күөстэммит отуутуттан улахан баһаар барбыт = В аласе Мэрэлээх возник пожар от костра, на котором готовил сенокосчик еду.

Кровь: [Бадин Саввиһа:] Хааныһ төһө барда? =[Бадин у Саввина:] Сколько крови ушло?

Работа: Ол эрээри үлэ-хамнас тохтоло суох барара = Тем не менее, работа спорилась.

Шапка: Бу бэргэһэ эйиэхэ бэркэ барар = Эта шапка тебе очень идет.

Одежда: Күөрэгэй "Туорааха" ханнык да таһас барбатын өйдөөтө = Кёрегей поняла, что Туорааху никакая одежда не идет.

Брови: Маша сиэркилэ иннигэр хара хааһын хамсатан, тэрбэһни турда. Хааһа киниэхэ олус барар = Маша стоит перед зеркалом играя бровьями. Брови ей очень идут.

Гимнастерка: Халлаан күөүэгимнастерката киниэхэ анаан тикпит курдук олус барара = Гимнастерка голубого цвета, как будто сшитая специально для него, очень идет ему.

Конина: Сылгы этэ миһиһэ барбат = Конина не годится для супа.

Чай: Үрүһ чаанньыктаах чэй үчүгэйдик барбыт = Чай в заварнике хорошо заварился.

Суп: Күөспүт миһинэ бара илик = Суп ещё не сварился.

Покойник: Бокуонньук атааннаах, арүастаах аан ийэ дойду

түбүгүттэн араһсан, быстыбат үһун сынһалаһа барбыт = Покойник, освободившись от бренного мира, забот, отошел на вечный покой.

Концептуальный анализ многозначного глагола "**бар**" выявил следующие основные концепты: человек, животные, время, информация, природное явление, артефакт, физическое состояние, материальное состояние.

Для расшифровки функциональных актуализаций необходимо вернуться к структуре знания, стоящей за языковой единицей. Прямое номинативное значение глагола "**бар**" отражает основные компоненты концептуальной структуры, которые можно отнести к ядру концепта - объект.

Объекты:

1. Живые существа:

Учитель: Былыһын саас Аанчык Суудан учууталга барбыт үһү диэни истибитим = Весной прошлого года Аанчык ушла к учителю Судову.

Человек: Таптаабат киһибэр бараммын, Мин "ойох" буолан олоортум = Выйдя замуж за нелюбимого человека, я стала его женой.

Ваня: Суос-соһотох эйиэхэ эрэ сонуммун этэбин: Валя кыыс Ваня уолга барыах буолбут үһү = Тебе только говорю: девушка Валя собирается идти за парня Ваню замуж.

Народ (бедные, сирые): Бараһсан, кыра-хара норуот иһин сыаналаах сырата бардаһа = Его бесценное усилие потрачено на бедных и сирых.

Девушка (богатая): Мааны ыал кыыһын ыларга элбэх бириэмэ барыаһа. = На женитьбу на богатой уходит много времени.

Несеявшие: "Үүннэрбит бурдуктарын сиһилэр үһү, дьэ, минньигэһэбэрт үһү", - диэн, атын үүннэрбэтэх дьоһоһо сурах барбыт = "Взращенное зерно едят, очень вкусное говорят", - такой слух пошел среди несеявших его.

Она: Маша сиэркилэ иннигэр хара хааһын хамсатан, тэрбэһни турда. Хааһа киниэхэ олус барар = Маша стоит перед зеркалом играя бровьями. Брови ей очень идут.

Он: Халлаан күөүэ гимнастерката киниэхэ [Габуняһа] анаан тикпит курдук олус барар = Гимнастерка голубого цвета, как будто сшитая специально для него, очень идет ему.

3. Неживые существа:

Балаган: Балтыбыһын, быраап-

пыныын үһүө буолан ханнык эрэ кыра наадауа эргэ балауаһа бардыбыт = Я с сестрой и братом втроём пошли в старый балаган по какой-то мелкой надобности.

Сено: Талкы оуонньор күһүөрү Муһур Атах иһинээүи Байбал өтөөттэн оуһунан от тизэйэ барда = Под осень старик Талкы поехал на быке за сеном из местности Муһур Атах, где находится жилище Павла.

Город: Артыалым күрүөтүнааннарын аһаммын куоракка мин бүгүн үөрэнэ барабын = Открыв ворота артели, я иду сегодня в город учиться

Учёба: Мин үөрэххэ барыахпын бауарабын, ыт эрэ эн миигин, ийэкээм = Я хочу поехать на учёбу, разреши мне матушка.

Юг: Манна биир эрэ сөмөлүөт соууруу барарга бэлэм турар = Здесь стоит один единственный самолёт, готовый взлететь.

Деревья: Куһа өрө көтөн тахсан мастары быһыһынан бара турбута = Взлетев высоко, утка пролетела между деревьями.

Поляна: Ырааһыйа улауа өттүнэн хахыйах былаастаах ыаруа талах бүөлүү үүммүт кыарауас үрүйэтэ оруочуйан барар эбит = Тонкий ручей журчит по ту сторону поляны, заросшей молодыми березками и ветвистыми ивами.

Сенокос: От үлэтигэр сылдьар дьон ордук сыралара барар = Больше усилий тратятся у людей, работающих на сенокосе.

Колхоз: Мин бу холкуоска элбэх көлөһүнүм барда = Много пота потрачено у меня в этом колхозе.

Гуляние: Хотун күүлэйдээн

көччүйэригэр дэлэлээх харчы барбат = На гуляние хозяйки уходит много денег.

Озеро: Дэриэбинэ ыалларын аһыыр күөллэрин халаан уута илдэ барбыт = Паводок унес с собой озеро, из которого люди пили.

Кабала: [Ыраахтаауы сауана] биир ынахтаахпыт хабылауа барара. = В царское время единственная корова шла на заклатие за долги наши.

Суп: Сылгы этэ миһиргэ барбат = Конина не годится для супа.

Покой: Бокуонньук атааннаах, аруастаах аан ийэ дойду түбүгүттэн арахан, быстыбат уһун сынһалаһа барбыт = Покойник, освободившись от брэнного мира, забот, отошел на вечный покой.

Объектами у глаголов якутского языка служат следующие концепты: человек, животные, артефакты, природные, абстрактные и ментальные явления. Реестр субъектов и объектов анализируемых глаголов может быть в перспективе увеличен в связи с дальнейшим развитием семантики самого слова.

В отличие от немецкого языка в якутском языке приведены полные иллюстрации (а не предложения), которые раскрывают более детально семантическую структуру якутского слова.

Концептуальная параметризация единиц лексикона современного немецкого и якутского языков способствует проникновению в тайны когнитивной деятельности человека по креативному освоению мира и выявлению функциональной значимости языковых единиц в межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большой толковый словарь якутского языка. Т.2. Новосибирск.: СИФ "Наука". 2005. /Под ред. П.С.Слепцова. С.184-190.
2. Боярская Е.Л. Когнитивный подход к исследованию концептуальной структуры многозначного слова. //Вестник Балтийского федерального университета им. И.Канта. № 2. 2007. С. 54-61.
3. Будагов Р.А. Что такое развитие и совершенствование языка? М.: Наука. 1977. 264с.
4. Ковалева Л.М., Кульгавова. Когнитивный анализ слова. Изд. 2 испр. М.: ЛЕНАНД, 2014. 216 с.
5. Новиков Л.А. Семантика русского языка. - Москва: Высшая школа, 1982. 272 с.
6. Новый Большой немецко-русский словарь. /Под общим рук. Д.О.Добровольского. М.: АСТ: Астрель. 2010. Т. 2. 1279 с.
7. Katz J.J. Semantic theory. New York: Harper&Row. 1972.
8. Nerlich B. & Todd Z. Trends in modern linguistics. Polysemy. Berlin. 2003.
9. Wierzbicka A. Lexicographic and conceptual Analysis. Ann Arbor: Karoma. 1985.

LITERATURE

1. Bojarskaja E.L. Kognitivnyj podhod k issledovaniju konceptualnoj struktury mnogoznachnogo slova. //Vestnik Baltijskogo federal'nogo un-ta. № 2. 2007. S.54-61.
2. Bol'schoj akademicheskij slovar' jakutskogo jazyka. (1izd.). /Pod. red. P.A. Sleptsova. Novossibirsk: Nauka. 2008. S. 185-190.
3. Budagov R.A. Chto takoe razvitie i sovershenstvovanie jazyka? M.: Nauka. 1977. 264 S.
4. Kovaljeva L.M. & Kulgavova L.V. Kognitivnyj analiz slova. M.: LENAND. 2014. 216 S.
5. Novikov L.A. Semantika russkogo jazyka. - Moskva: Vysshaja shkola. 1982. 272 S.